

Pūgō tūļ

Lūžņa (1869)



1. Pū-gō, tūļ, un a - ja laj - jō, a - ja mīn-da Ku-ra-mōļ!
3. Ti-tōs tī - tist, bet ist ān - dat, kī-tist mīn-da jūoj - i - zōks.
5. Kīn-gan rā ma jā - ra jūon-dum, kīn-gan i - biz ai-lōn māz?
7. Pā-laks pal-lōs, krua-gō - ni - ka, tuo sa vuol-tō vīl-ga pāl!
9. Tu-lub sigž, va vu-tab nai - sta, kut-sub sīn - da kāz-ni - giz.



2. Kur- mā - ni - kad min- nōn tī - tist entš ti - da-rōd
4. Kī - tist mīn da sūr jūoj - i - zōks, i - biz ai - li -
6. Īž entš rā - dō juob ma kruo - gōs, īz entš i - bist
8. Ka - zab rigž un ka - zab vuo - drōz, ma sin guo-dig
10. Juom kuolm pāv - vō kāz- ni - gi - di, pa - nuks ni-kad



- jo - va - jist.
ji - zōks ka.
ai - lōb ma. Luš-ting je-la mi laz kō-gaz kil-lōg, kō-gaz kil-lōg.
aiz- mak sab.
dan tšō - gōd.

- 1 Pūgō, tūļ, un aja lajjō, aja mīnda Kuramōļ!
- 2 Kurmānikad minnōn tītist entš tidarōd jovajist.
Lušting jela mi laz kōgaz killōg, kōgaz killōg.
- 3 Titōs tītist, bet ist āndat, kītist mīnda jūojizōks.
- 4 Kītist mīnda sūr jūojizōks, ibiz ailjizōks ka.
- 5 Kīngan rā ma jāra jūondum, kīngan ibiz ailōn māz?
- 6 Īž entš rādō juob ma kruogōs, īz entš i-bist ailōb ma.
- 7 Pālaks pallōs, kruagōnika, tuo sa vuoltō vīlga pāl!
- 8 Kazab rigž un kazab vuodrōz, ma sin guodig aizmak sab.
- 9 Tulub sigž, va vutab naista, kutsub sīnda kāznigiz.
- 10 Juom kuolm pāvvō kāznigidi, panuks nikad dan tšōgōd.

Lušting jela mi laz kōgaz killōg, kōgaz killōg.

Wehe Windchen

Pugõ, tul

- 1 Wehe, Windchen, treibe mein Boot,
Triebe mich nach Kurland.

Refrain:

Lustig werden wir leben;
es ist weit hörbar ...

- 2 Die Herrin in Kurland
hat mir ihre Tochter versprochen.
- 3 Versprochen - ja;
aber sie will nicht einwilligen.
- 4 Sie sagt, ich bin ein Trinker
und Pferdejäger!
- 5 In welcher Schenke habe ich getrunken?
Welches Pferd gejagt?
- 6 Trinke ich für mein Geld!
Und jage ich mein Pferd!
- 7 Ich bitte dich, Schenkwirt, bringe mir ein Bier!
Ich bleibe nicht in deiner Schuld.
- 8 Es wächst Roggen, es wächst Gerste;
ich kann meine Schulden bezahlen.
- 9 Es kommt der Herbst, ich werde heiraten
und bitte dich, Gast zu sein.
- 10 Wir werden drei Tage feiern
und tanzen.

vorläufige Übersetzung DK 120700